

Taal

Fransen woorden in de Nederlandse taal

(Nederlands, kerndoel 9 en 12)



Bonjour!

Dat zegt Gerhard tegen je als je binnenkomt in de Menkemaborg.

Ken je dat woord?

Misschien van vakantie in Frankrijk?

Gerhard en Susanna krijgen les in het Frans, want alle rijke mensen spreken Frans met elkaar.

Dat was vroeger.

Maar wist je dat daardoor veel Franse woorden in de Nederlandse taal terecht zijn gekomen?

Denk maar aan portemonnee, paraplu en garage!

Net zoals je nu veel Engelse woorden in het Nederlands hoort – zoals mailen en skaten.



Opdracht 1. Franse woorden zoeken

Hieronder lees je een gesprek tussen Gerard en Sanne – twee kinderen in het jaar 2011.

Kan jij de woorden ontdekken die uit het Frans komen?

“Hé Sanne”, zegt Gerard “heb je die ambulance daarnet ook gehoord?”

“Nee”, antwoordt Sanne, “ik was boven op mijn slaapkamer, ik zat achter mijn bureau mijn huiswerk te maken. Is er een ongeluk gebeurd?”

“Misschien, maar dat hoor ik dan wel van mijn vader”. Gerard zijn vader is journalist en werkt bij voor de Ommelander Courant. Hij hoort altijd alle interessante nieuwtjes.

“Weet je nog vorige week – toen we ook de ambulance hoorden? Toen was er een auto in de sloot gereden, de chauffeur was stomdronken! Maar ga je nog even mee naar het pleintje, dan kunnen we dat balspel doen achter de garage”.

Sanne kijkt even op haar horloge. “Dat is goed, ik heb nog wel even tijd. Weet je, vanmiddag komt mijn nichtje logeren, ze blijft het hele weekend!”

“Amelie? Oh, dat is leuk!”

“Ja, ze komt met de trein, helemaal in haar eentje. Ze heeft een retourtje gekocht en reist ook weer alleen naar huis”.

“Tjee, dat zou ik ook wel willen, lekker alleen op reis... Maar dan moet je wel zelf sjouwen met je bagage. Dat is toch wel handig als die lekker achter in de kofferbak van de auto zit.”

“Oh, maar ze neemt niet veel mee, alleen een klein rugzakje. En dat is wel grappig, ze neemt altijd haar paraplu mee. Je weet wel, die hele grote met al die kleuren”

“Oh, die! Dat lijkt wel een parasol!”.

Ze giechelen allebei.

“Vanavond gaan we lekker fonduen”, zegt Sanne dromerig. “Dat vind ik altijd zo gezellig! En dan hebben we morgen vast een croissantje bij het ontbijt en een uitgeperste sinaasappel – een jus d’orange, zoals mijn moeder zegt”

“Nou” zegt Gerard, loop je dan nu nog mee naar de garage?”



Opdracht 2. Nog meer woorden

Dit is een opdracht die je met een aantal klasgenoten moet doen. Schrijf zoveel mogelijk woorden op, waarvan je denkt dat ze uit het Frans komen.

Vergelijk jullie lijstje met dat van andere groepen. Hebben jullie dezelfde woorden gevonden?

Opdracht 3. Verhaal schrijven

Schrijf zelf een verhaal over Gerhard Alberda, zijn zusje Susanna en het dienstmeisje Fieke. Je mag ook nog andere personen verzinnen of hun vader Unico Allard en hun moeder Christina laten meespelen.

En om het moeilijk te maken – probeer zoveel mogelijk woorden die uit het Frans komen te gebruiken!

Lees het verhaal voor in de klas.

Als een klasgenoot een verhaal heeft voorgelezen, kan je dan zeggen wat je er leuk, spannend, grappig of niet zo goed aan vond?



antwoord opdracht 1:

ambulance, bureau, courant, interessant, auto, chauffeur, horloge, logeren, retourtje, bagage, paraplu, parasol, fondue, croissantje, jus d'orange en Amelie is ook een Franse naam!